

Europass Curriculum Vitae



Personal information

Surname / First name

Elena-Cristina ILINCA

Address(es)

Telephone(s)

E-mail(s)

Nationality

Date of birth

[REDACTED]

-

Mobile: 0724007884

ec_ilinca@yahoo.com

Romanian

30/01/1981

Work experience

Dates	June 2016-present
Post or position held	Director of LOGOS Foreign Languages Center
Employer's name and address	University of Pitești, Faculty of Letters, Department of Applied Foreign Languages (AFL)
Dates	2011-present
Post or position held	Lecturer, PhD
Employer's name and address	University of Pitești, Faculty of Letters, Department of Applied Foreign Languages (AFL)
Dates	2008-2011
Post or position held	Educational coordinator
Employer's name and address	University of Pitești, <i>Logos</i> Foreign Language Centre
Dates	2008-2001
Post or position held	Teaching Assistant
Employer's name and address	University of Pitești, Faculty of Letters, Department of Applied Foreign Languages
Dates	2007-2008
Post or position held	Junior teaching assistant
Employer's name and address	University of Pitești, Faculty of Letters, Department of Applied Foreign Languages
Dates	2003-2007
Post or position held	(Associate) Junior teaching assistant
Employer's name and address	University of Pitești, Faculty of Letters, Chair of Romance Languages
Dates	2004-present
Post or position held	Sworn translator and interpreter for French/English-Romanian
Employer's name and address	Certification delivered by the Romanian Ministry of Justice
Dates	2003-2012
Post or position held	Teacher, translator, Interpreter
	2008 – present: DELF (Diplôme d'études en langue française) examiner-scorer accredited by Centre international d'études pédagogiques (CIEP).
	2011- present : DALF (Diplôme d'études approfondies en langue française) examiner-scorer accredited by Centre international d'études pédagogiques (CIEP).
Employer's name and address	French Institute of Bucharest

Education and training

Dates	2014-2015																								
Main subjects / professional competences covered	Master's Degree in Didactics of French and Foreign Languages																								
Name of the educational / training institution	Paris 3 Sorbonne la Nouvelle																								
Dates	2006-2009																								
Main subjects / professional competences covered	PhD Degree in Philology																								
Name of the educational / training institution	University of Pitești, Faculty of Letters																								
Dates	2003-2005																								
Main subjects / professional competences covered	Master's Degree in Translation Studies, French Language																								
Name of the educational / training institution	University of Pitești, Faculty of Letters																								
Dates	1999-2003																								
Main subjects / professional competences covered	B.A. degree in French Language and Literature – English Language and Literature																								
Name of the educational / training institution	University of Pitești, Faculty of Letters																								
Teaching subjects and research areas	Theory and Practice of Translation; Localisation; Discourse Analysis; Corpus Linguistics Seminars on Contemporary French: Orthography, Morphology, Syntax, Pragmatics, Semantics; Grammar, Texts-Vocabulary, Specialised Translation, Written Communication – practical courses; French/English for Specific Purposes.																								
Professional Memberships	- ACLIF (Association des Chercheurs en Linguistique française) ; - ARDUF (Association Roumaines des Départements universitaires francophones). - founding member of <i>Logos</i> Foreign Language Centre																								
Personal skills and competences																									
Foreign language(s)																									
Self-assessment																									
<i>European level (*)</i>																									
French																									
English																									
	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Understanding</th> <th colspan="2">Speaking</th> <th colspan="2">Writing</th> </tr> <tr> <th>Listening</th> <th>Reading</th> <th>Spoken interaction</th> <th>Spoken production</th> <th colspan="2"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td colspan="2">C2</td> </tr> <tr> <td>C1</td> <td>C1</td> <td>C1</td> <td>C1</td> <td colspan="2">C1</td> </tr> </tbody> </table>	Understanding		Speaking		Writing		Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production			C2	C2	C2	C2	C2		C1	C1	C1	C1	C1	
Understanding		Speaking		Writing																					
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production																						
C2	C2	C2	C2	C2																					
C1	C1	C1	C1	C1																					
	(*) Common European Framework of Reference for Languages																								
Personal skills and competences	Good communication skills																								
Organisational skills and competences	Self-motivated Sensitive to diversity and multiculturalism																								
Computer skills	Microsoft Office (Word, Excel, Access, PowerPoint), browser Internet Explorer, website creation and updating (WordPress), translation memories (SDL Trados, WordFast)																								

Appendices:

Appendix 1: Life long learning programmes

- Appendix 2: Publications
- Appendix 3: Colloquiums, symposiums, congresses
- Appendix 4: International conferences
- Appendix 5: Research
- Appendix 6: Coordinating official editorial activities
- Appendix 7: Lecturing activities

Appendix 1: Life long learning programmes

- April 2017 – scholarship at Antena Chisinau (Agence Universitaire de la Francophonie), project- *Assurance qualité en formation initiale: le parcours Educatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA)*, project sponsored by Agence Universitaire de la Francophonie.
- Mars 2017- webinar *Passport to Advanced Exam Success*, National Geographic Learning.
- Mars 2017 - webinar *The Power of TED in the 21st Century Communication Classroom*, National Geographic Learning.
- October 2016 - January 2017– Didactics of French as a Foreign Language (IV), Centre National d'Enseignement à Distance, Institut Français, Agence Universitaire de la Francophonie.
- September 2015 - September 2016 – Didactics of French for Specific Purposes, Chambre de Commerce et Industrie Paris, Institut Français, Le Centre de Linguistique Appliquée (CLA) de Besançon, Agence Universitaire de la Francophonie.
- June 2016 – research scholarship, Institut National de Langues et Cultures Orientales (INALCO), Paris, France, project- *Assurance qualité en formation initiale: le parcours Educatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA)*, project sponsored by Agence Universitaire de la Francophonie
- April-July 2014 – Didactics of French as a Foreign Language (III), Centre National d'Enseignement à Distance, Institut Français, Agence Universitaire de la Francophonie.
- Sept.2013- Oct.2013 – research scholarship, University of Burgundy, Centre *Interlangues –Texte, Image, Langage* (EA 4182), within the international research project TradSpe (*La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*), project sponsored by Agence Universitaire de la Francophonie (BECO/P1/2011/46115FT103).
- 2013 –DELF examiner-scorer and trainer accreditation course, International Centre for Educational Studies/Centre International d'Etudes pédagogiques (CIEP), French Institute of Bucharest ;
- 2012- « Construire une tâche en classe de FLE dans une perspective actionnelle », French Institute of Bucharest ;
- 2012- webinar *Cambridge English: Proficiency (CPE) for 2013 – Key changes and overview*.
- 2012- *Oxford Winter Day*, Oxford University Press, Bucharest;
- 2011- webinar *Rules of Orthograph and Punctuation*, Romanian Association of Translators;
- 2011- *Oxford Spring Day*, Oxford University Press, Bucharest.;
- 2011- summer school *New Perspectives in Didactics*. European structural funds project *Quality, Innovation, Communication in Academic Lifelong learning Programs*, University 1Decembrie 1918, Alba Iulia, Romania.
- 2011- *Neuro Linguistic Programming for Teachers*, British Council, Bucharest;
- 2011- DALF examiner-scorer and trainer accreditation course, International Centre for Educational Studies/Centre International d'Etudes pédagogiques (CIEP), French Institute of Bucharest ;
- 2010- *Formation aux nouvelles technologies*, Agence Universitaire de la Francophonie, University of Pitești;
- 2009 – PhD scholarship University Paris 12 Val de Marne, sponsored by Romanian Government, National Centre for Scholarships for Studies Abroad ;
- 2009- *Séminaire de Didactique Universitaire*, Constanța Ovidius University, Romania;
- 2008- Erasmus PhD scholarship, University Paris 12 Val de Marne, France ;
- 2008 - DELF examiner-scorer and trainer accreditation course, International Centre for Educational Studies/Centre International d'Etudes pédagogiques (CIEP), French Institute of Bucharest ;
- 2007- *Séminaire de Didactique Universitaire*, Constanța Ovidius University, Romania;
- 2004- summer school «Pratique de la traduction didactique et littéraire (domaine français-roumain)», Liviu Rebreanu International Institute of Translation, University of Pitești, Romania.
- 2003 - «Techniques théâtrales en classe de FLE » , French Institute of Bucharest ;
- 2003 - « Exploitation de la méthode FORUM », French Institute of Bucharest ;
- 2002 – Comenius assistantship « Collège Saint-Augustin » Enghien, Belgium ;
- 2002 - « Forum Internationale Giovanile » Busto Arsizio, Italy ;

Appendix 2: Publications

2a. Published volumes (author/co-author)

- Ilinca, C., Tomescu, M., (2010), *Tests de connaissance du français – préparation aux diplômes DELF, TCF, TFI*, Pitesti University Press, ISBN 978-606-560-112-3, 133 p.

- Ilinca, C., (2010), *Le français de la science et de la technique. Travaux dirigés de traduction*, Pitesti University Press, ISBN 978-606-560-080-5, 135p.
- Ilinca, C. Tomescu, M., (2012), « Difficultés dans l'utilisations des constructions circonstancielle en français technique et scientifique » in Portine, H., Sotra, T. (éds.), *Les approches didactiques en (F)LE- un processus ouvert*, coll. Etudes linguistiques, série Didactique, Artois Presses Université ISBN: 978-2-84832-160-8, pp. 97-119.
- Ilinca, C., (2015), *Rhétorique de la presse écrite. Analyse de l'éditorial politique* (PhD thesis), Sitech, Craiova, ISBN 978-606-11-4755-7, 243 pages.
- Ilinca, C., Tomescu, A.-M., (2016), Translating French Medical Neologisms into Romanian. Insights into the Complexity, in Plastina, A-F. (editor), *Challenging Language Barriers in the Public Service: An Interdisciplinary Perspective*, Série Anglais, no 12/2016, ISBN 978-88-548-8916-3, pp. 79-95- <http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/publicazione.html?item=9788854889163&tab=indice>
- Ilinca, C., (2017), *English for Business Communication*, Pitesti University Press, 120 pages.

2b. Publications in journals/specialized volumes

- Ilinca, C., (2003), « Paratexte et langage dans *Le Procès-verbal* de J-M.G. Le Clézio », *Buletin Științific. Seria limbi și literaturi străine*, no 7/2003, Pitesti University Press, ISSN : 1453-1143 ; pp. 74-83.
- Ilinca, C., (2005), « La voix active/la voix passive en perspective contrastive », *Studii de gramatică contrastivă* no 3/2005, Pitesti University Press, ISSN : 1584-143X, pp.56-60.
- Ilinca, C., (2006), « Les transformations du sujet de l'anglais au français », *Studii de gramatică contrastivă*, no 6/2006, Pitesti University Press, ISSN 1584-143X, pp. 66-74.
- Ilinca, C., (2007), « Le discours « amoureux » du *Colloque sentimental* de Verlaine », *Studii și cercetări filologice. Seria limbi romanice*, no1/2007, Pitesti University Press, ISSN : 1843-3979, pp.72-76.
- Ilinca, C., (2007), « Le *Simple Present Perfect* et ses correspondants français », *Studii de gramatică contrastivă*, no 7/2007, Pitesti University Press, ISSN : 1584-143X, pp.60-67.
- Ilinca, C., (2007), « La dimension interculturelle dans l'enseignement des langues », *Studii și cercetări filologice. Seria limbi straine aplicate*, no 6/2007, Pitesti University Press, ISSN 1583-2236, pp. 32-40.
- Ilinca, C., (2007), « La lecture comme technique d'apprentissage d'une langue étrangère », *Annales Universitatis Apulensis. Seria Philologica*, no 8/2007, vol.3, ISSN 1582-5523, pp.157- 162.
- Ilinca, C., (2008), « La constitution des instances énonciatives de l'éditorial politique. Les marques du locuteur », *Studii și cercetări filologice. Seria limbi romanice*, no 3/2008, Pitesti University Press, ISSN 1843-3979, pp. 74-82.
- Ilinca, C., (2008), « L'expression de la condition en anglais et en français », *Studii de gramatică contrastivă* no 9/2008, Pitesti University Press, ISSN : 1584 – 143X pp.45-56.
- Ilinca, C., (2008), « La rhétorique politique : les arguments de l'éditorial politique », *Studii și cercetări filologice. Seria limbi straine aplicate*, no 7/2008, Pitesti University Press, ISSN : 1583-2236, pp.28-39.
- Ilinca, C., (2009), « La réfutation, stratégie argumentative de l'éditorial politique », *Limba și context*, no 1/2009, ISSN 1857-4149, pp.72-81.
- Ilinca, C., (2009), « Rhétorique et argumentation dans l'éditorial politique : de l'ironie », *Limba și Literatura: repere identitare in contexte european*, Pitesti University Press, ISSN 1843 – 1577, pp. 162-169, accredited by the Romanian National Research Council, B category.
- Ilinca, C., Tomescu, M. (2010), « Le rôle cognitif des figures du discours dans l'éditorial politique », *Communication interculturelle et littérature*, Europlus, ISSN 1844- 6965, pp. 297-305, accredited by the Romanian National Research Council, B+ category.
- Ilinca, C., (2010), « L'ethos au carrefour des disciplines » (compte-rendu de lecture), *Studii și cercetări filologice. Seria limbi straine aplicate*, no 9/2010, Pitesti University Press, ISSN 1583-2236, pp.121-123, accredited by the Romanian National Research Council, B+ category.
- Ilinca, C., (2010), « Techniques de réfutation dans l'éditorial politique », *Limba și Literatura: repere identitare in contexte european*, Pitesti University Press, ISSN 1843 – 1577, pp. 71-78; accredited by the Romanian National Research Council, B+ category.
- Ilinca C. (2011), « Didactique du français langue étrangère : comment former les apprenants au multiculturalisme ? » *Limba și literatura: repere identitare in context european*, Pitesti University Press, ISSN 1843 – 1577, pp.380-388, accredited by the Romanian National Research Council, B+ category.
- Ilinca, C., (2012), « Quelques remarques sur la place de la grammaire dans l'enseignement/apprentissage du FLE » *Limba și literatura: repere identitare in context european*, Pitesti University Press, ISSN 1843 – 1577, pp. 523-531, accredited by the Romanian National Research Council, C category.
- Apostol, A., Dimcea, C., Ilinca, C., (2012), « Difficultés dans l'apprentissage de la traduction technique en contexte roumain », *RIELMA - Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées*, no 5/2012, pp. 235-251, accredited by the Romanian National Research Council, C category.
- Ilinca, C. Tomescu, M., (2013), « Aspects de la traduction technique du français au roumain », *Traduire – technique et pragmatisme*, no 228, ISSN 0395773X , pp. 68-81 .
- Ilinca C. (2013), « La terminologie : quelques repères dans la formation d'une discipline », in *Studii și cercetări filologice. Seria limbi straine aplicate*, Pitesti University Press, ISSN 1583-2236, pp.192-200, accredited by the Romanian National Research Council, B category.

Appendix 3: Participations in colloquiums, symposiums, congresses (international organised in Romania, meetings focusing on specialized areas)

- Ilinca, C., (2004), « Vendredi ou les limbes du Pacifique, traduction et contrastivité », Scientific meeting, "1 Decembrie 1918" University, Alba Iulia, Romania; ISSN : 1582-5523, pp. 259-266.
- Ilinca, C., (2004), « The definite article et l'article défini : étude contrastive », Scientific meeting, "1 Decembrie 1918" University, Alba Iulia, Romania; ISSN : 1582-5523, pp. 267- 274.
- Ilinca, C., (2005), « Poétique du mystère et traduction dans *Les Bijoux* de Ch. Baudelaire », International Colloquium *Universitaria Simpro 2005*, Petroșani, Romania; ISBN : 973-8260-91-4, pp. 101-107.
- Ilinca, C., (2005), « La description dans *Le Procès-verbal* de Le Clézio », International Congress *Language and literature : European Landmarks of Identity*, University of Pitești; ISBN 973-690-465-2, pp. 310-314.
- Ilinca, C., (2006), « La traduction de l'anglais au français : la commutation en nombre », International Congress *Language and literature : European Landmarks of Identity*, University of Pitești; ISBN 973-690-572-1, pp. 179- 184.
- Ilinca, C., (2007), « Difficultés et libération de l'expression orale en classe de langue étrangère », International Congress *Language and literature : European Landmarks of Identity*, University of Pitești; ISSN 1843-1577, pp. 314-318.
- Ilinca, C., (2008), « Les marques de présence du tiers dans l'éditorial politique français », International Conference on *Lexique commun/lexique spécialisé*, Dunărea de Jos University, Galați, Galati University Press, ISSN 1844-9476, pp.294-303.
- Ilinca, C., (2009), « Les figures de l'éditorial politique: l'ironie entre la rhétorique, la pragmatique et l'argumentation », International Conference on *Communication and Argumentation in Public Sphere*, Dunărea de Jos University, Galați, Galati University Press, ISSN: 1843 – 7893, pp. 231-238, revue enregistrée dans la base de données MLA-Modern Language Association.
- Ilinca, C., (2009), « Quelques remarques sur la fonction phatique des figures rhétoriques dans le discours de presse », International Conference on *Paradigms of Ideological Discourse*, Dunărea de Jos University, Galați, ISSN 1844- 6965, pp.274-279.
- Ilinca, C., (2009), « Pathos et théâtralité: „Iphigénie en Aulide” de Jean Racine », International Congress on *Perspectives contemporaines sur le monde médiéval*, Université de Pitești, ISSN 2067-8339, p. 328-332.
- Apostol, A., Dimcea, C., Ilinca, C., (2012), « Particularités du discours technique et difficultés de traduction », International research seminar on *La traduction spécialisée : fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle*, within the international research project TradSpe (*La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*), Craiova, Romania.
- Ilinca, C. Dimcea C., (2013), « Polysémie et difficultés de traduction dans le texte technique », Actes des XIX et Xxe Séminaires de Didactiques Universitaires (SDU), Universitatea Ovidius din Constanta, 29 august-3 septembrie 2013, seminar organizat in cadrul proiectului ResReDU, Ed. Echinox, pp. 11-132 .

Appendix 4: International conferences

- Ilinca, C., (2009), « Ironie et implicite dans l'éditorial politique français », International Colloquium on *Problèmes actuels de linguistique, glottodidactique et science littéraire*, Moldova State University, ISBN 978-9975-70-952-1, pp.393-401.
- Ilinca, C. Tomescu, M., (2011), „Particularités de la traduction des textes juridiques”, International Conference on „Language for specific purposes: challenges and prospects”, 4th-5th of February 2011, University of Belgrade, Serbia, ISBN: 978-86-915141-0-5, pp.565-571.
- Ilinca, C. Tomescu, M., (2011), « Evolution de la terminologie médicale », European Congress of the International Federation of Teachers of French „Vers l'éducation plurilingue en Europe avec le français. De la diversité à la synergie”, Prague, Czech Republic, *Actes de Prague*, Vol II, Gerflint, p. 783-790.
- Tomescu, A.-M., Ilinca, C. (2012), « L'influence française sur la terminologie roumaine du domaine de la pneumologie », International Conference on *Language and Culture Interactions via Translation and Interpreting*, University of Skopje, The Republic of Macedonia
- Ilinca, C., Tomescu, A.-M., (2012), "Translating Medical Texts from French to Romanian" International Conference on *EuroLinguistics and the Challenge of Language Barriers in the Public Service*, University of Calabria, Italy.
- Tomescu, A.-M., Ilinca, C. (2013), « Influences françaises sur la terminologie médicale roumaine du domaine de la cardiologie », International Colloquium of the Spanish Association of Teachers of French, University of Jaén, Spain.
- Apostol, A., Dimcea, C., Ilinca, C., (2013), « Aspects linguistiques des termes techniques », International Colloquium on *L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée*, 4th-5th of October 2013, Moldova State University, Chișinău, within the international research project TradSpe (*La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*).
- Tomescu, M., Ilinca, C. (2016), « Les collocations-visée culturelle et interculturelle en classe de FLE/FOS », *Le 9^e Congrès panhellénique et international des professeurs de français*, Athenes, 20-23 October 2016 (forthcoming).- http://www.fabula.org/actualites/9-congres-panhellenique-et-international-des-professeurs-de-francais_72875.php

Appendix 5: Research

5a. Member of international and national research teams

2007-2008: member of the research team *Communication and Integration in the Context of Globalisation. Romanian and European Perspectives*, research project sponsored by the Romanian Academy (5.10/10/2007 AR) ;

2012-2013: member of the research team international project TradSpe (*La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*), project sponsored by Agence Universitaire de la Francophonie (BECO/P1/2011/46115FT103).

2012-2013: member of the research team international project *Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire (ResReDU)*, project sponsored by Agence Universitaire de la Francophonie (BECO/P1/2011/46115FT105).

5b. Member of international and national scientific committees

2009 – 2012: Member of the organising committee of the International Conference *Language and literature : European Landmarks of Identity*, University of Pitesti.

2012 – Member of the organising committee of *Stage de sensibilisation aux activités impliquant la traduction en langue de spécialité*, international project research TradSpe- *La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*), University of Pitesti.

2013: Member of the scientific committee Colloquium *Les théories du sens et de la référence. Hommage à Georges Kleiber*, 30th of May – 1st of June 2013, University of Reims, France (http://www.fabula.org/actualites/les-theories-du-sens-et-de-la-reference-hommage-a-georges-kleiber-colloque-res-per-nomen-4_51404.php).

5c. Member of peer-review committees

2012- member of the peer-review team *Studia Romanica Posnaniensia*, XXXVIII, 3, ISSN: 0137-2475, Poznań : Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Pologne http://neo.amu.edu.pl/ifrom/index.php?option=com_content&task=view&id=480&Itemid=210

Appendix 6: Coordinating official editorial activities

2009-present: Editor in Chief *Studii de gramatica contrastiva (Studies in Contrastive Grammar)* ISSN 1584-143X, accredited by the Romanian National Research Council, B+ category in 2010, 2011, C category in 2012-2016, registered in international data bases such as IndexCopernicus, Fabula, EBSCO, DOAJ, ERIHPLUS.

2009- present: member of the editorial committee *Studii si cercetari filologice. Seria limbi straine aplicate (Philological Studies and Research. Applied Foreign Language Series*, ISSN 1583-2236, accredited by the Romanian National Research Council, B+ category, B category in 2012-2016, registered in international data bases such as IndexCopernicus, Fabula, EBSCO, DOAJ.

Appendix 7: Lecturing activities

7a. Tutoring activities

2009- present : coordination BA and MA thesis and student work for student scientific seminars.

7b. Activities, conferences held in other universities

2014- Erasmus teaching mobility University Rovira i Virgili, Tarragona, Spain.

7c. Other responsibilities

2014-présent : responsable Master degree *Specialised languages and Computer-Assisted Translation*.

2009-2011 - Scientific Secretary, University of Pitești, Faculty of Letters, Department of Applied Foreign Languages

2008- present: website updating- University of Pitesti, Faculty of Letters, Department of Applied Foreign Languages.

2008 - present - member of the Faculty Council; member of the AFL Department Council

2007-present: Member of university admission juries (BA and MA degrees), University of Pitesti.

2007-present: Member of BA thesis juries (Faculty of Letters, University of Pitesti).

7c. Teaching projects

2014-2017: member of *Assurance qualité en formation initiale: le parcours Educatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA)*, project sponsored by Agence universitaire de la Francophonie.